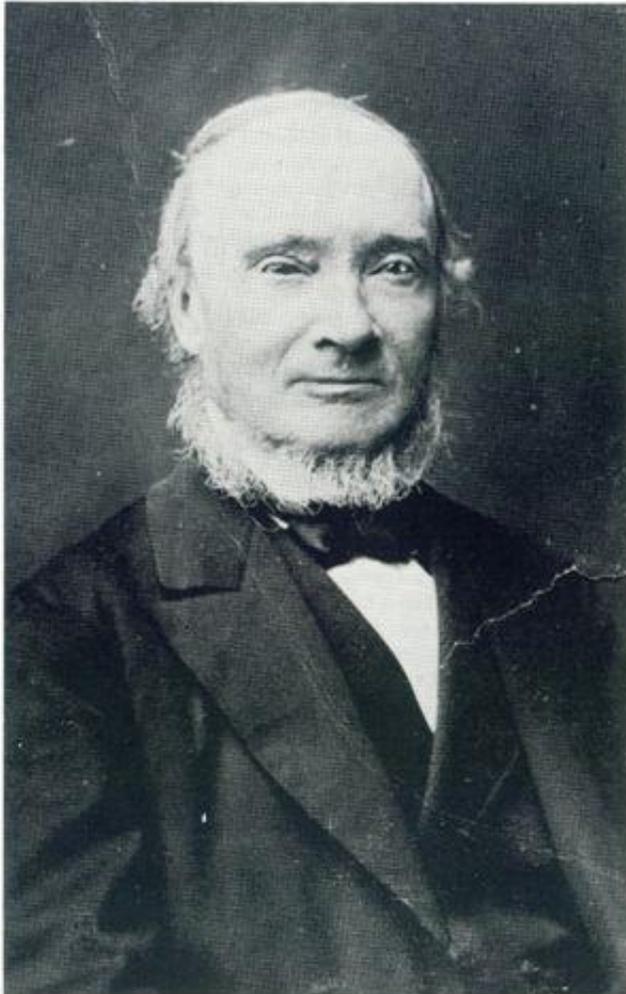




University of the
Highlands and Islands
Oilthigh na Gàidhealtachd
agus nan Eilean

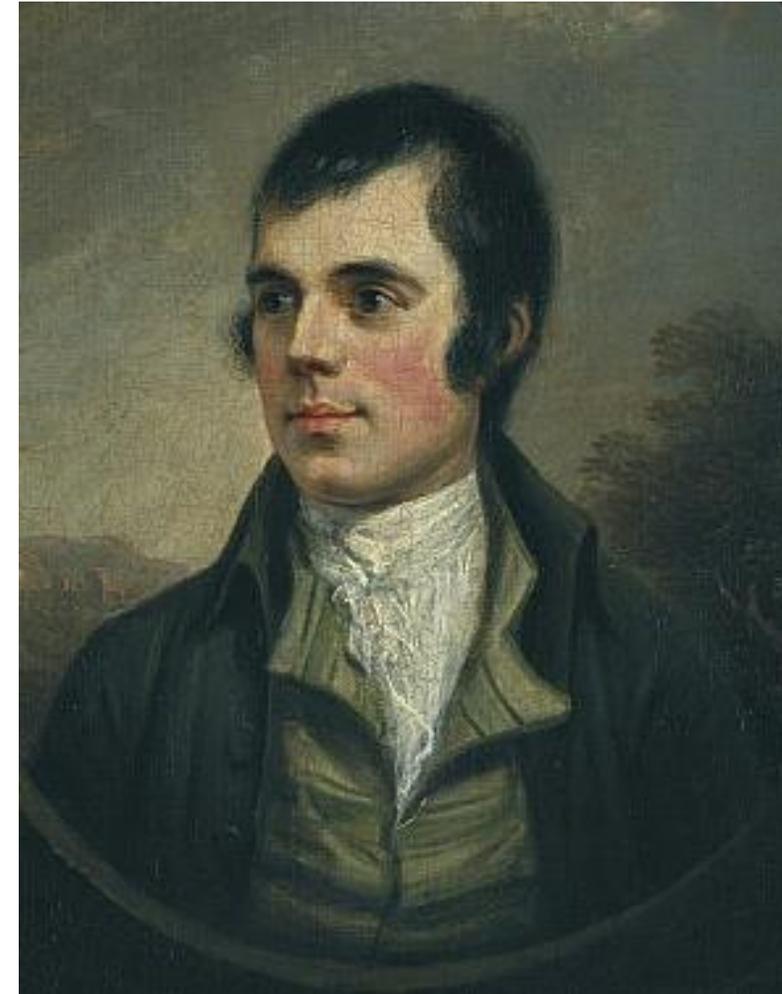


[This Photo](#) by Unknown Author is licensed under [CC BY-SA](#)

Scots and Nynorsk: A comparison of two language movements' struggle for recognition in higher education

Ragnhild Ljosland

University of the Highlands and Islands



[This Photo](#) by Unknown Author is licensed under [CC BY-SA](#)

Publicly available texts

Publicly available texts		
Author	Source reference	Text type
Alasdair Allan	Allan, A. (1998). <i>New Founs faw Auld Larachs. Leid-Plannin for Scots</i> . Aberdeen: University of Aberdeen	PhD thesis, first ever to be written in Scots. Topic: language planning for Scots.
Alasdair Allan et al.	Allan, A., Corbett, J., Fitt, M., Hance, M., Johnson, L., Kay, B., . . . MacMillan, J. (2010). <i>Report of the Ministerial Working Group on the Scots Language</i> . Edinburgh: The Scottish Government.	Governmental advisory group report
Scottish Government	Scottish Government (2015). <i>Scots Language Policy: Scots Version</i> .	Language policy
Creative Scotland	Creative Scotland (2015). <i>Scots Language Policy Scots Leid Policy</i> .	Language policy
Ashley Douglas	Douglas, A. (2016). <i>Scots, Devolution, and Nationalism 1992-2016</i> . St Andrews: University of St Andrews.	Master's dissertation, requested to be submitted in Scots
Bella Caledonia	Bella Caledonia (2016). <i>A Scots Manifesto</i> .	Language manifesto by pro-independence online magazine
Matthew Fitt	Fitt, M. (2016a, January 7). "Matthew Fitt: Jings or whit! A spang-new column in the Mither Tongue." Fitt, M. (2016b, April 21). "Matthew Fitt: Attainment o oor weans: Let me spell it oot in Scots." Fitt, M. (2016c, April 7). "Matthew Fitt: Flytin my Scots is about class, not Yes or Naw."	Column in pro-independence newspaper The National
University of Aberdeen	University of Aberdeen. (2018, November 20). "Can learning in Scots improve attainment?"	University's own web pages, news section



Interviewees

Interviews, 2016-17		
Name	Position at time of interview	Stakeholder position
Steve Murdoch	Professor, St Andrews University	In the 1990s, member of the Scots student campaigning group Scots Leid Quorum. Today Professor of History, supervisor to interviewee Ashley Douglas.
Robert McColl Millar	Professor, Aberdeen University	Professor of Linguistics and Scottish Language. Leading researcher on the linguistics and sociolinguistics of Scots. In the 1990s Research Fellow, Elphinstone Institute (1996-7) Lecturer, English department (from 1997), witnessed student-led activities in Scots Leid Quorum. Examiner for Alasdair Allan's Scots-medium PhD.
Lindsay Blair	Researcher and lecturer, University of the Highlands and Islands	Lecturer in Art History and Cultural Theory. Involved in public art project where Scots was rejected by commissioner, attempted to argue for its inclusion.
Rodney Lovie	PhD candidate, University of the Highlands and Islands	In the 1990s, member of the Scots student campaigning group Scots Leid Quorum. Today, Scots speaking PhD candidate in landscapes and cultural heritage.
Ashley Douglas	Master's student, St Andrews University. Columnist and blogger.	Student under Steve Murdoch. Requested to submit essays and final dissertation in Scots. Scots campaigner, independence campaigner.
Donald Blair	Teacher of English	Involved in developing Scots units for delivery as part of Scottish Studies qualification in secondary school curriculum (2013)
Simon Hall	Scots Language Co-Ordinator Education Scotland	Principal Teacher of English, PhD in Scottish literature, translator of children's books into Scots, seconded for two years (2014-16) to help schools and teachers develop their capacity and skills in teaching Scots Language and raise the profile of Scots in schools.



Emerging themes

The continued need for codification and elaboration

The inseparability of schools and higher education,

The experience of pioneers in a higher educational setting and student-led change,

Ideological desire for freedom from semi-colonial hegemonies

Support for dialectal diversity,

Desire for inclusion and support of underprivileged groups.



- “Because there’s no standard orthography, it’s used as a reason not to use it” (Lovie, interview)
- “Education Scotland will make siccar that a team within the organisation haes specific responsibility for promotin a coherent approach tae the plannin, lairnin, teachin an assessment o Scots within the context o relatit national policy an the Curriculum for Excellence implementation plan”. (Allan, et al. 2010)
- “I don’t think that there would ever be a situation where we would be talking about Scots medium education, in the way we are talking about Gaelic medium education. I think that would just be daft!” (Hall, interview)



Being a pioneer language user at university

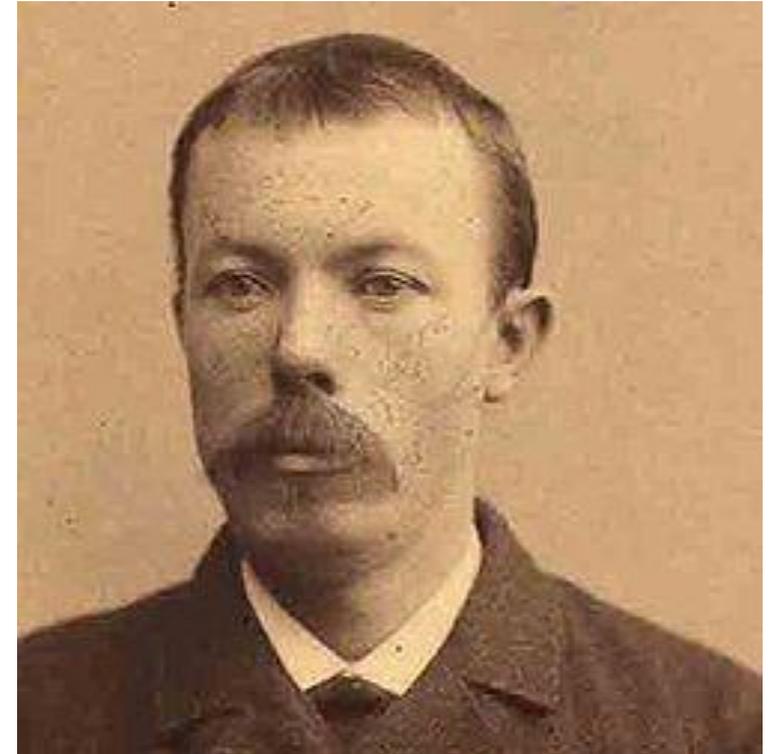
- “[...] [Y]ou know that you don’t speak Scots at university. You don’t speak it in the court. And you don’t speak it in a job application, but it’s quite alright to speak it at hame wae yir pals”
- **“I did a few of my essays during St Andrews in Scots**, in my Scottish History masters. [...] I was also lucky to study under Professor Steve Murdoch, at St Andrews. [...] So he also gave me a good bit of guidance on writing officially. But it is just kind of hard. The point is, there is no rules, and there is nothing, really, to refer to. So you just have to go with your own intuition, sometimes”
- “[...] **[O]fficially I had to submit it [the dissertation] in English. But they let me submit it in Scots as well.** But, I think, with that sort of use of Scots it’s very conscious. It’s a very conscious political statement” (Douglas, interview).



Desire for freedom from hegemonies

Two nations vs. two languages

“Now we have struggled long enough with the foreign in our schools and churches; now we, like all free humans, want to see our own [culture] therein”
Arne Garborg (1877, pp. 21-22).



[This Photo](#) by Unknown Author is licensed under [CC BY-SA](#)

Arne Garborg, 1851-1924
Nynorsk campaigner



Democracy

- “Undemocratic is the only way I can find to describe the continued marginalisation of the leidsic a large percentage of citizens” (Fitt, 2016, *The National*)
- “The Scottish Index of Multiple Deprivation (a deprivation metric that nebs oot areas of poverty) could easily be a linguistic map of Scotland” (Fitt, 2016, *The National*)
- “Particularly in the Central Belt, where it’s the case that the further down the social strata you go, the more people speak Scots” (Douglas, interview).



This presentation was based on a chapter in the
forthcoming book:

Language Matters in Higher Education Contexts
Policy and Practice

Britt-Marie Apelgren, Ann-Marie Eriksson and Susanne
Strömberg Jämsvi (eds.)
Brill.



Selected References

- Almenningen, O., Hoel, O. L., Pilskog, G. M., & Tangen, H. (2003). *Studentar i målstrid*. Oslo: Det Norske Samlaget/Studentmållaget i Oslo.
- Garborg, A. (1877). *Den ny-norske sprog- og nationalitetsbevægelse*. Kristiania: Alb. Cammermeyer.
- Hyvik, J., Millar, R. M., Newby, A. (2016). "Language and Nationalism in the Nineteenth Century: Nynorsk and Scots in Comparative Context." *Scandinavica* 55(2), 6-42.
- Linn, A. (2014). "Parallel languages in the history of language ideology in Norway." In Hultgren, A. K., Gregersen, F & Thøgersen J. (Eds.) *English in Nordic Universities Ideologies and Practices*, 27-52. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Unger, J. W. (2013). *Discursive Construction of the Scots Language: Education, politics and everyday life*. Lancaster: John Benjamins Publishing Company

